

Od Redakcji

Oddajemy Państwu najnowszy numer „Między Oryginałem a Przekładem”, który w całości jest poświęcony tłumaczeniu ustnemu. Od ponad dekady, także w Polsce, badania nad przekładem ustnym stanowią bardzo ważną i prężnie rozwijającą się gałąź przekładoznawstwa.

Niniejszy wybór artykułów w pełni odzwierciedla najważniejsze nurty badań nad przekładem ustnym. Obok tekstów dotyczących tłumaczenia konferencyjnego Czytelnik znajdzie w tym tomie artykuły poświęcone drugiej istotnej odmianie przekładu ustnego, a mianowicie tłumaczeniu środowiskowemu. Przedstawione badania dotyczą aspektów historycznych (rozwój zawodu tłumacza sądowego), socjologicznych (status i rola tłumacza konferencyjnego), a także wykorzystania nowoczesnych technologii w pracy tłumacza ustnego z dysfunkcją wzroku. Kolejne artykuły rozwijają inne ważne kwestie, takie jak wymiar kulturowy w tłumaczeniu i mediacji, a także jakość w tłumaczeniu symultanicznym.

Małgorzata Tryuk